

VOCABULARIO
GALLEGO
CASTELLANO

REAL ACADEMIA
GALEGA
A CORUÑA

F 10002

Biblioteca



NOS Publicacións Galegas e Imprenta
RÚA DO VILAR, 51 SANTIAGO

LIBRO

papelería y objetos de escritorio

ornamentos de Iglesia

ropa talar. Imágenes religiosas

textos para todas las facultades

bras de consulta, españolas y
extranjeras

U L T R E Y A

VOCABULARIO
GALLEGO
CASTELLANO

NÓ S

Donativo de la
Cm. Maria Teresa
Pillar Chao
Febro 76

O galego que non fala
na lingua da sua terra,
non sabe o que ten de seu
nen é meresciente dela.

Â = a la.



Abalar = menear.

Abano = abanico.

Abelleriza = colmenar.

Abesullar = estar a la mira.

Abó = abuelo.

Abofé = en verdad.

Abofexar = echar los bofes.

Abondo = bastante.

Abraiar = asombrar.

Abruño = ciruela.

Aburar = quemar.

Acaer = afinar, acompasar.

Acañar = avasallar.

Acarón = junto.

Acea = aceña.

Acedo = ágrío.

Acedume = acidez.

Acenar = llamar con la mano.

Aceso = encendido.

Acio = racimo.

Acó = acá.

Acobexar = cobijar.

Acochar = agachar.

Acompangar = compaginar.

Acozado = afligido.

Acougar = sosegar.
Acugular = colmar.
Achaer = allauar.
Achegado = allegado.
Achuchar = estrujar.
Ádega = águeda.
Adega = bodega.
Adicar = dedicar.
Adoecer = rabiarse.
Adozar = endulzar.
Adral = atrio.
Aduanar = andar en enredos.
Afagar = halagar.
Afeito = aclimatado.
Afitar = apuntar
Ainda = aún.
Alcume = apodo.
Alén = más allá.
Almalo = toro jóven.
Almendar = alimentar
Anaco = pedazo.
Andurriña = golondrina.
Año = cordero.
Axoellar = arrodillar.

Babeco = bobo, idiota. B
 Babuxada = chovizna.
 Bácoro = lechoncillo.
 Badalada = campanada.
 Badalocas = bonachón.
 Badeixo = abadejo.
 Badía = bahía.
 Baeta = bayeta.
 Bágoa = lágrima.
 Baiña = váina.
 Balbor = fragor.
 Baldreu = persona sucia.
 Balea = ballena.
 Balocas = patatas
 Baloira = pértiga.
 Bambear = columpiar.
 Bandallo = trapo viejo.
 Barallar = charlar a gritos.
 Baratar = barajar.
 Bárbora = Bárbara.
 Baril = bueno, hermoso.
 Basoira = escoba.
 Bastián = Sebastián.
 Batuxar = salpicar.
 Batume = vegetales para estiercol.
 Bazucar = menear un líquido.

Bazuncho = gordinflón.
Bebedeira = borrachera.
Beira = orilla.
Beixar = besar
Beixo = beso.
Beizos = labios.
Benzón = bendición
Berce = cuna.
Berrar = gritar.
Besgo = bizco.
Besta = bestia.
Bétegos = hocicos
Bico = pico.
Bispo = obispo.
Boedo = terreno pantanoso.
Boi = buey.
Bolar = bullir.
Borralla = ceniza.
Broa = pan de maíz.
Bruar = bramar.
Brúo = mujido.
Bubela = abubilla.
Buxo = boj.

Cabaceiro = granero. C
Cabaza = calabaza.
Cabirto = cabrito.
Cabouco = cueva.
Cacarexar = cacarear.
Cachelo — patata cocida.
Cacho = pedazo.
Cachón = borbollón.
Cachoupo = tronco seco.
Cadeira = silla.
Cadeirádego = catedrático.
Cadela = perra.
Cadoira = cascada.
Cadril = hueso de la cadera.
Caeta = Cayetana.
Cáis = Cádiz.
Calistro = Calixto.
Calote = estafa, engaño.
Cambrado = paralítico.
Campaiña = campanilla.
Candelo = candil.
Candieiro = candelero.
Cando = cuando.
Cangado = cargado.
Cantiga = copla.
Caravel = clavel.

Carabuña = hueso de fruta.
Carballo = roble.
Caris = cara, gesto.
Caroca = lisonja.
Carocha = panocha.
Carolo = nuez.
Carpír = lamentar.
Cárrega = carga.
Carreiro = camino de carro.
Cativo = pequeño.
Cato = golpe.
Catro = cuatro.
Catuxa = Catalina.
Cazola = cazuela.
Cecáis = quizás.
Cedo = temprano.
Celeiro = despensa.
Cen = cien.
Cinceiro = cenicero.
Ciño = cisne.
Coita = pena.
Coello = conejo.
Cunca = taza.
Crego = cura.
Crica = nariz.

- CH**
- Chá = cosa llana.
Chaciña = cecina
Chado = desdichado.
Chafallada = cosa mal hecha.
Chafaríz = puente monumental.
Chapicar = chafar.
Chaga = llaga.
Chaleque = chaleco.
Chán = suelo.
Chancas = calzado viejo.
Chantar = clavar.
Chapeo = sombrero.
Chapodar = podar.
Cheirento = pestilente.
Cheiro = olor.
Cheirume = perfume.
Cheo = lleno.
Cherlo = charlatán.
Chiar = piar.
Chicote = cigarro puro.
Chifro = silvato.
Chilindrada = nimiedad.
Chindo = Gumersindo.
Chirlo = chillido.
Chiscar = guiñar el ojo.
Chispo = alegre de vino.

Choca = clueca.
Choído = cerrado.
Chola = cabeza.
Choricar = lloriquear.
Chorima — flor del tojo.
Choscar = cegar.
Chosco = tuerto.
Choio = negocio.
Choutar — saltar.
Chouto = salto, brinco.
Choviscar = lloviznar.
Chuchar = chupar.
Churusqueiro = gracioso.
Chuvia = lluvia.
Chuspir = escupir.
Chavieira = chubasco.

D

- Da = de la.
Danado = dañado.
Debullar = desgranar.
Decatarse = hacerse cargo.
Decotar = podar.
Decote = continuamente.
Decruce = cavar el maíz.
Degaro = deseo.
Degaxar = disminuir.
Deica = hasta.
Deitar = acostar.
Delampar = cesar de llover.
Deloirar = orear.
Demo = demonio.
Dempóis = después.
Dentamia = dentadura.
Dentón = cornezuelo.
Dependurar = colgar.
Depernicar = despuntar.
Depór = deponer.
Derradeiro = último.
Derrepó = tumulto.
Desachego = desvío.
Desinar = dibujar.
Deus = Dios.
Devalar = decrecer.

Devandito = antes dicho.
Diácono = diácono.
Diante = delante.
Dicer = decir.
Dioibo = diluvio.
Doado = apropiado.
Doas = cuentas del rosario.
Doela = dobla.
Doente = enfermo.
Doer = doler.
Dóido = loco.
Dona = dueña.
Donicela = comadreja.
Dór = dolor.
Dorido = dolorido.
Dourar = dorar.
Dúbida = duda.
Dúcea = docena.
Duradeiro = duradero.
Duranza = duración.
Durez = dureza.
Durmiñán = dormilón.
Durmir = dormir.

E = y.

É = és.

Egoa = yegua.

Eido = tierra de labor.

Eirexa = iglesia.

Eiroa = especie de anguila.

Eivar = tullir.

Ele = él.

Embaixø = debajo.

Embazar = empañar.

Embigo = ombligo.

Embora = enhorabuena.

Emboutar = borrar.

Empola = ampolla.

Emprensa = imprenta.

Encabar = atar.

Encetar = empezar a cortar.

Enfoumar = embarrancar.

Engado = encanto.

Engadir = añadir.

Engavelar = agavillar.

Engurrio = tristeza.

Entroido = carnaval.

Enxame = enjambre.

Enxebre = castizo.

Enzoufar = embadurnar.

E

Erguer = levantar.
Erixir = erigir.
Ermo = yermo.
Erro = yerro.
Erto = yerto.
Eruca = oruga.
Eruzón = erupción.
Esbarar = resbalar.
Esbardar = hablar a locas.
Esbirrar = estornudar.
Esborrallar = deshacer.
Esborreecer = resoplar.
Esca = yesca.
Escabela = escabel.
Escachar = hacer pedazos.
Escada = escalera de mano.
Escagallar = descomponer.
Escalazar = destrozar.
Escallo = estaca pequeña.
Escano = escaño.
Escoar = escurrir.
Esgarabellar = escarbar.
Esmola = limosna.
Estoupar = estallar.

- Fabal = tierra de habas. **F**
Faceira = quijadas.
Facenda = hacienda, labranza.
Faciana = rostro; fachada.
Facistelo = facistol.
Fado = destino.
Faisca = ceniza ligera.
Falagar = halagar.
Falencia = engaño.
Falla = falta, necesidad.
Faragulla = migaja.
Fardela = talega.
Farelo = salvado.
Farnar = fecundar las plantas.
Farrapo = harapo.
Fasguía = asco.
Fazulas = mejillas.
Feble = débil.
Feixe = haz.
Feitizo = hechizo.
Fel = hiel.
Fémea = hembra.
Fento = helecho.
Ferfetes = fragmentos.
Ferrán = forraje.
Ferreñas = sonajas.

Ferrollo = cerrojo.
Fiestra = ventana.
Ficar = quedar.
Fío = hilo.
Fito = hito.
Fiuncho = hinojo.
Focha = hoyo.
Foirá = diarrea.
Fornello = queso.
Fouce = hoz.
Foupeiro = pacienzudo.
Foxo = cuneta.
Frade = fraile.
Frasca = porquería.
Freba = fibra.
Feixo = fresno.
Frexóns = judías.
Friaxe = frialdad.
Froallo = llovizna.
Froita = fruta.
Frol = flor.
Froia = carrillos.
Furuncho = divieso.
Fusco = obscuro.

G

Gabar = elogiar.
Gaivota = gaviota.
Galdrana = descocada.
Galdrumeiro = desaseado.
Gambernear = vagabundear.
Gando = ganado.
Garabullos = leña menuda.
Gavampallo = brizna.
Garduña = marta.
Garfallo = cosa pequeña.
Garfella = cucharón.
Garular = divertirse.
Gasgallo = arbusto.
Gasnar = graznar.
Gavela = gavilla.
Goldra = suciedad.
Golear = pregonar.
Gorxa = garganta.
Grade = reja.
Grau = grano.
Grido = grito.
Groto = pantano.
Guincha = terreno pequeño.
Guindar = descolgar; tirar.
Gurrar = disputar.

Hachádego = hallazgo. **H**
Halagadoiro = halagüeño.
Hedra = yedra.
Henchenta = comilona.
Hérbedo = madoño.
Herbellas = habas.
Herbillas = guisantes.
Herdar = heredar.
Hisca = marcharse.
Hixola = hijuela.
Homaxe = homenaje.
Homildade = humildad.
Horta = huerta.
Hoso = hueso.
Hoste = hueste.
Hoxe = hoy.
Husmeiro = husmeador.

I

- Ichó = trampa.
Idá = edad.
Íl = o ele = él.
Ilifonso = Ildefonso.
Illa = isla.
Illargas = ijares.
Illó = charco.
Imaxe = imagen.
Imperiás = imperiales.
Insua = islote.
Intre = instante.
Inxibas = encías.
Inzar = copular, reproducir.
Iña = aún.
Irexa = iglesia.
Irto = quebradizo; chillón.
Ise = a = ese y esa.
Isento = exento.
Ispir = desnudar.

L
Labarada = llamarada.
Labramio = heredades
Laberca = alondra; charlatán.
Lacazán = haragán.
Laceira = pereza.
Ladra = ladrona.
Ladroizo = ladronicio.
Lagoa = laguna.
Laído = lamento
Lama = barro, cieno.
Lamber = lamer.
Lambereteiro = goloso.
Lambizo = hilecha.
Lameiro = prado.
Lamigueiro = álamo.
Lampazo = mancha.
Lán = lana.
Landra = bellota.
Lapo = golpe.
Laranxa = naranja.
Larchán = haragán.
Larfón = glotón.
Legoeiro = peón caminero.
Lelo = fátuo.
Limeta = botella.

M'a = cosa mala.
 Macado = chato.
 Macandón = haragán.
 Maceira = manzano.
 Macelo = tienda de carnicero.
 Macías = Matías.
 Macio = macilento.
 Machada = hacha.
 Machicar = masticar.
 Machuchar = herir, golpear.
 Madanela = Magdalena.
 Maga = papilla.
 Magán = Majo, guapo.
 Magarza = manzanilla.
 Mágoa = dolor, pena.
 Mai = o nai = madre,
 Malia = mal haya.
 Maloután = hombrón.
 Malpocado = cuitado.
 Mallar = majar.
 Manicar = abollar.
 Man = mano.
 Mancar = lastimar.
 Manciñeiro = curandero,
 Mandible = manejable.
 Manetas = lisiado de un brazo.

M

Maosía = ventaja.
Mapóulas = amapola.
Mareiro = marino.
Marelo = amarillo.
Marroa = estéril.
Mazán = manzana.
Mea = madeja.
Meda = almiar.
Meiga = bruja, hechicera.
Melro = mirlo.
Mesto = espeso, abundante.
Mingos = Domingo.
Miñato = milano.
Miolo = meollo, médula.
Mirrar = mustiarse.
Moa = muela.
Mollo = manojo.
Mosteiro = monasterio.
Môr = o maor = mayor.
Morcego = murciélago.
Mormo = muermo.
Morno = tibio.
Moucho = buho.
Musear = vacilar.

N

Na = en la.

Nacenza = nacimiento.

Nado = nacido.

Namorado = enamorado.

Namoros = amoríos.

Nanai = mamá.

Néboa = niebla.

Nen = ni.

Neto = nieto; cuartillo.

Nicar = aniquilar

Nidio = nítido.

Ninguén = nadie.

Niño = nido.

No = en el; en lo.

Nô = nudo.

Nocas = narices.

Nogueira = nogal.

Noivo = novio.

Noraboa = enhorabuena.

Nós = nosotros.

Noutro = en otro.

Noxo = asco.

Noz = nuez.

Nubro = nublado.

Nugalla = pereza.

O = el. 
Obedenza = obediencia.
Oblader = ofrendar.
Obriga = obligación.
Oco = hueco.
Ogallá = ojalá.
Oitenta = ochenta.
Ola = olla.
Oliveira = olivo.
Ollar = mirar.
Ollecer = revivir.
Orella = orilla.
Orfo = huérfano.
Orinol = orinal.
Orixe = origen.
Ornear = rebuznar.
Orvallo = rocío.
Oubear = aullar.
Ourego = orégano.
Ourizo = erizo.
Ousar = osar.
Outo = alto.
Ouvido = oído.
Ouvir = oír.
Ovella = oveja.

P

- Pã = pala.
Pabio = pábilo.
Pacenza = paciencia.
Pacer = apacentar.
Padroeiro = santo patrono.
Pai = padre.
Palicar = charlar.
Palmela = visagra.
Panarra = mentecato.
Pancada = patada.
Pandear = encorbar.
Pandorga = mujer bruta.
Panfórneas = pánfilo.
Pantasma = fantasma.
Papo = buche.
Parolar = charlar.
Parrandear = andar de callejeo.
Pateiro = cangrejo.
Pauliña = reprimenda.
Pechar = cerrar.
Pelengrín = peregrino.
Pelica = pelleja.
Pelouro = canto rodado.
Pente = peine.
Piorno = hórreo.

- Quecer = calentar. Q
Queiquóá = badulaque
Queixa = queja.
Queimar = quemar.
Queimor = ardor.
Queipo = cesto.
Queixo = queso.
Quella = canal.
Quen = quien.
Quentar = calentar.
Quentura = calor.
Querbado = quebrado.
Quina = crin.
Quinola = suceso inesperado.
Quintar = andar como borracho.
Quinteiro = corral.
Quiñentos = quinientos.
Quisquiña = cosa pequeña.
Quizáis = quizás.

R

- Rã = rana.
Rabecha = disgusto.
Rabiscar = levantar el rabo.
Rabizas = hojas de nabo.
Rallar = importunar.
Ramallo = ramo.
Randar = cansar.
Ranzo = rancio.
Rañar = rascar.
Raposa = zorra.
Rarear = clarear.
Raxo = lomo de cerdo.
Rebanda = rebanada.
Rebeco = arisco.
Reberete = ribete.
Rebolar = rasar, igualar.
Rebolir = rebullir.
Rebuldeiro = retozón.
Refugallo = desperdicio.
Regato = riachuelo.
Ren = nada.
Renda = encaje.
Rentes = inmediato.
Rexo = fuerte, robusto.
Rexoubar = murmurar.

S

- Sã = saya.
Sabán = sábana.
Sabel = Isabel.
Sabenza = sabiduría.
Sabugueiro = saúco.
Sachar = cavar.
Sadurnín = Saturnino.
Saída = salida.
Saivar = salivar.
Salaio = suspiro.
Saletteiro = tratante en sal.
Salgar = salar.
Salgueiral = sauzal.
Salgueiro = sauce.
Salmoira = salmuera.
Salouco = sollozo.
Sanbisuga = sanguijuela.
Sangue = sangre.
Sarabullo = sarpullido.
Saramago = jaramago.
Saravia = granizo.
Sarillo = devanadera.
Sebe = cercado.
Século = siglo.
Sinos = campanas.

T

- Tabaço = tábano.
Táboa = tabla.
Taboleiro = mostrador.
Taluga = cogote.
Tallo = taburete.
Tamén = también.
Tanascar = morder.
Tanguer = tañer
Tango = vaso con asa
Tapada = heredad cerrada.
Tarifa = porfía.
Tasmiar = tantear.
Tatexo = tartamudo.
Tea = tela.
Tebras = tinieblas.
Teimar = insistir.
Teito = techo.
Témpara = temple.
Tenro = tierno.
Testo = tapadera.
Tinguir = teñir.
Toas (a) = a ciegas.
Tolo = loco.
Touza = arboleda pequeña.
Turrar = tirar.

- Vafío = olor desagradable. **V**
Val = valle.
Valado = valladar.
Valor = moho.
Valuro = usurero.
Vea = vena.
Veiga = tierra o cereal.
Vello = viejo.
Ventar = presagiar.
Vergoña = vergüenza.
Verme = gusano.
Vestugo = renuevo de olivo.
Vezar = acostumbrar.
Vidra = sarmiento.
Vigáiro = pedáneo.
Vilán = villano.
Vilego = habitante de villa.
Vimio = mimbre.
Vinculeiro = mayorazgo.
Vir = venir.
Virar = cambiar.
Viuva = viuda.
Voltar = volver.
Volvoreta = mariposa.
Vrau = verano.

Xa = ya.
Xabre = tierra arenisca.
Xabrón = jabón.
Xaneiro = enero,
Xantar = comer.
Xergar = jerga.
Xarope = jarabe.
Xerpo = vivaracho.
Xionllos = rodillas.
Xiringa = jeringa.
Xofrar = azufrar.
Xofre = azufre.
Xohán = Juan.
Xornal = diario.
Xostra = varita delgada.
Xugo = yugo; zumo.
Xudeu = judío.
Xuizo = juicio.
Xunca = juncia.
Xunqueira = juncal.
Xurafas = desalmado.
Xurel = jurel.
Xustar = ajustar.
Xustixa = justicia.
Xuvenca = ternera

X

Zafañada = bofetada. **Z**
Zafar = machar.
Zafrar = tirar.
Zaluco = hipo.
Zamburiña = vieira pequena.
Zapa = baldón.
Zapalastrada = caída.
Zapapoulas = torpe.
Zapateiro = zapatero.
Zoar = zumar.
Zoco = zueco.
Zoño = genio brusco.
Zoqueiro = que hace zuecos.
Zoupada = golpe.
Zucre = azúcar.
Zuchar = soltar.
Zugar = chupar.
Zume = jugo, zumo.
Zúpia = cosa fea.
Zuzar = azuzar.

~~~~~

Leede libros

Galegos



PARA ORNAMENTOS

ROPA TALAR Y ESTA-

TUARIA RELIGIOSA

**PORTO**

---

APARTADO NÚM. 9

SANTIAGO

# PORTO

---

**L** Pl. Cervantes

**I** nº. 12 ~ tel. 1223

**B** Rúa del Villar

**R** nº. 16 ~ tel. 1123

**E**  
**R** Ap. de Correos

**í** núm, 9

**A**

~

**S** Santiago de Compostela